

Poesias da chadafö

LETA SEMADENI

Solitude

L'ange
épluche
une pomme
voudrait avoir
un couteau
contre
la solitude.

Lac gelé

Sous la glace
le refuge des âmes

Au-dessus
le crissement sourd
des lames

A l'ombre des rochers
grincent les corneilles
La forêt trébuché
sur les aiguilles
à la rencontre du ciel.

Poésie de cuisine

Juste le fumet
du piment rouge
Et tu es là

Avec la couleur cannelle
dans les cheveux la cicatrice
au menton le poisson
dans la main

Par-dessus le bord de la poêle
le poisson et le piment
s'échappent

Le hors-d'œuvre devient un poème:

Sur le village
entre les volcans couverts de neige
et les forêts sauvages
où les toucans
frottent leurs becs lourds
l'un contre l'autre.

La maison de mon père a des portes d'or (A mon père)

Les fenêtres regardent le monde
les yeux grand ouverts

Tout est surprise!

De temps en temps le père

se hisse hors des pages
quitte la tour des livres

Les phares courent jusqu'à l'horizon
Jusqu'à la mer
Jusqu'au lion qui dort
Découvrant les pierres
sous l'incendie du couchant
Etoilant la forêt
avec ses arbres sabres

De l'autre côté de la rivière
vivent deux bêtes
qui n'existent pas

Le mur du cimetière
est lié à la mémoire
par un pommier

Sous ses branches on entend
l'histoire de Diogène
de la sorcière
des corneilles et des loups
de l'ours à la patte de chocolat

Les fraises sur la tombe sont
les plus grosses
les plus douces

Et le cœur se brise!
Comme la coquille
d'une noix qui éclate
en mille morceaux

L'été est un lieu solitaire
qui jette des ombres sur les âmes

Devant le char à foin le cheval hennit
vers les rochers couverts de mousse
et la femme renarde
parcourt affamée les forêts

Des plis du toit
s'envolent des nuées de mots jamais dits

Des moineaux du gravier
frappent contre la muraille
tombent sur des touffes d'herbes tranchantes

Les yeux apprivoisent les grands espaces
Et la beauté grandit et grandit
jusqu'à la mort

Ne jamais suivre les traces!

Mais parfois parler
pour ne pas se perdre

Et aller
avec le soleil

Le ciel
n'est éloigné que d'un battement d'œil.

Poèmes tirés de «Poesias da chadafö» (Poésie de cuisine), traduits du vallader par Isabelle Longchamp et Denise Mützenberg, Ed. Uniun dals Grischs, 2006. Vous trouverez deux autres poèmes inédits en français sur www.chlitterature.ch

bio

Leta Semadeni est née en 1944 à Scuol, dans les Grisons. Elle a étudié les langues à l'université de Zurich, en Equateur et en Italie, et enseigné dans diverses écoles à Zurich et en Engadine. Parallèlement, elle a collaboré avec la radio et la télévision. Elle a participé à plusieurs revues et anthologies, publié deux livres pour enfants, des poèmes et des proses courtes en vallader (romanche de Basse-Engadine) et en allemand (voir biblio sélective ci-contre).

L'auteure se meut à travers les deux langues comme à travers deux paysages de mots distincts, écrivait Iso Camartin dans la NZZ d'août 2010.

Ses trois recueils ont paru en versions bilingues, et certains de ses poèmes ont été mis en musique par les compositeurs Martin Derungs, Dodo Hug et Efisio Contini. En 2011, Leta Semadeni a été honorée pour son œuvre lyrique par le Canton des Grisons et le Prix Schiller.

Depuis 2005 elle travaille en tant qu'écrivaine indépendante et vit à Lavin (Basse Engadine).

DMG/CO

photo YVONNE BÖHLER



biblio

Fila, fila! Spinne, spinne

Recueil bilingue, photos de Peter Vernon Quenter et CD audio avec la musique de *Sun da l'Engiadina*, Verlag Desertina, 2012.

Raz

Recueil bilingue, photos de Paul Lussi, Martin Wallimann Verlag, 2011.

Tigrin

Livre pour enfants, dessins d'Erich Gruber, Ed. Uniun dals Grischs, 2007.

Monolog per/für Anastasia

Recueil bilingue, Nimrod Literaturverlag, 2001.

Deux lundis par mois, retrouvez dans *Le Courrier* le texte inédit d'un auteur suisse ou résidant en Suisse.

Voir www.lecourrier.ch/auteursCH et www.chlitterature.ch

Cette page a été initiée dans le cadre de la Commission consultative de mise en valeur du livre à Genève.

Avec le soutien de l'Association [chlitterature.ch], de la Fondation CÉrtli, de la Ville de Genève (département de la Culture) et de la République et canton de Genève.